

Skyguide notes Ueberlingen court judgments

Geneva, September 4, 2007. Skyguide has noted the judgments of the Bülach District Court in the criminal proceedings over the Überlingen air disaster. "It is extremely difficult to rule in legal terms on such a complex accident and assign responsibility," says Francis Schubert, interim company CEO. "We, for our part, are convinced that this tragedy is attributable primarily to systemic causes in the interplay between people, technology and procedures. Skyguide has learnt the lessons from this tragic event, and has done everything to ensure that an accident of this kind cannot happen again."

"Coming to terms with this tragedy, the legal proceedings and now the court's judgments have been a very difficult and emotional time for everyone concerned," Schubert continues. "But at these moments, too, our thoughts are above all with those who lost their lives. And I would like to extend my deepest condolences once again to all the bereaved."

Finding the best solution for employees and the company

With regard to any decision on the professional futures of the employees involved in the court judgments, skyguide intends to find the best solution for both the individuals concerned and the company as a whole. "There are a number of issues that we need to consider here," Schubert explains. "But I would like to emphasise that we continue to have total confidence in the skills and abilities of our personnel." The specific situations of the employees involved will now be examined, and individual discussions will be held with each of them to determine how best to proceed.

skyguide
swiss air navigation services ltd.
media relations

contact (for media only):

phone: +41 22 417 4008

e-mail: presse@skyguide.ch

internet: www.skyguide.ch

Skyguide is responsible for providing air navigation services within Swiss airspace and in the airspace of certain adjoining regions in neighbouring countries. Skyguide is a non-profit limited company under private law. The majority of its shares are held by the Swiss Confederation. The annual turnover of the company exceeds CHF 341 million. Skyguide employs some 1 400 people at 14 locations in Switzerland.

“Скайгайд“ принимает к сведению решение суда по делу об авиакатастрофе в Юберлингене

Женева, 4 сентября 2007. Компания “Скайгайд“ принимает к сведению решение окружного суда г. Бюлаха в уголовном процессе об авиакатастрофе в районе Юберлингена. Фрэнсис Шуберт (временно исполняющий обязанности генерального директора): «Без сомнения очень сложно с юридической точки зрения оценить подобную непростую катастрофу и определить индивидуальную ответственность. Сами мы убеждены, что данная трагедия в первую очередь имеет системные причины во взаимодействии человека, техники и образе действий при определенных обстоятельствах и в определенной ситуации. “Скайгайд“ извлекла урок из несчастья и предприняла все, чтобы избежать в дальнейшем подобных катастроф.»

По словам Фрэнсиса Шуберта «ликвидация последствий катастрофы, судебный процесс, а теперь и оглашение решения суда является для всех участников сложным и полным переживаний периодом. Но и в такие моменты мы должны в первую очередь думать о жертвах авиакатастрофы. Всем близким погибших я еще раз выражаю свои глубочайшие соболезнования.»

Необходимо найти оптимальное решение для сотрудников и компании

При принятии решения о профессиональном будущем сотрудников компании, “Скайгайд“ стремится найти оптимальное решение как для сотрудников, так и для предприятия. Фрэнсис Шуберт: «Следует учесть многие обстоятельства. Но я хотел бы подчеркнуть, что мы, как и прежде, полностью доверяем профессиональным способностям наших сотрудников.» Ситуация каждого отдельного сотрудника будет рассматриваться индивидуально, и с ним будут обсуждаться дальнейшие действия.

skyguide
swiss air navigation services ltd
media relations

Контактная информация (только для СМИ):

тел.: +41 22 417 40 08
e-mail: presse@skyguide.ch
интернет: www.skyguide.ch

Компания “Скайгайд“ несет ответственность за безопасность полетов в Швейцарии и части пограничного зарубежного воздушного пространства. Компания является некоммерческим акционерным обществом, при этом контрольный пакет акций принадлежит Швейцарской Конфедерации. “Скайгайд“ имеет ежегодный оборот более 341 миллиона франков, а его персонал составляет 1400 человек, занятых в 14 точках Швейцарии.
